

Более 15 лет телевидение национальной редакции сотрудничает с женским объединением Финляндии «Мартат», в результате чего наши зрители познакомились со многими национальными традициями финнов. Эти передачи учат готовить, принимать гостей, ухаживать за домашними растениями и садом, шить и вязать. Благодаря «Мартат» журналисты имеют возможность изредка ездить в творческие командировки за границу и привозить эксклюзивный материал для карельских зрителей.

Давние и крепкие связи у нас и с лютеранской церковью Финляндии, представители которой частые гости нашей телевизионной студии.

Между ГТРК «Карелия» и кафедрой журналистики университета Тампере в конце 1990-х годов было подписано соглашение о предоставлении студентам возможности прохождения журналистской практики в национальной редакции компании. Это дает хорошую возможность нам для совершенствования знаний финского языка. Сегодня приходится сожалеть, что у наших коллег Союза журналистов Финляндии нет возможности как прежде проводить совместные курсы по современной журналистике. Это была очень большая помощь для финноязычной журналистики Карелии. Учитывая то, что в редакции работает много молодых сотрудников не имеющих журналистского образования, такие курсы помогали бы в совершенствовании профессионального мастерства, познанию менталитета народа на языке которого они готовят свои передачи.

Несмотря на существующие трудности, редакция и впредь намерена активно вести теле и радиовещание на финском языке. Нас смотрят, нас слушают, а с предстоящим переходом на цифровое вещание наши передачи будут ещё доступнее для населения Карелии.

Н. В. Денисова

О РОЛИ ДЕТСКОГО ЖУРНАЛА «КИПИНЯ» В ПОДДЕРЖКЕ ИЗУЧЕНИЯ ФИНСКОГО ЯЗЫКА

«Кипиня» – детский, ежемесячный, иллюстрированный, литературно-художественный журнал, выходит с августа 1986 года по инициативе известного карельского писателя Якова Васильевича

Ругоева. Учредителями журнала являются Министерство образования и по делам молодежи и издательство «Периодика». В 2005–2009 годах тираж журнала составлял 1000–1200 экземпляров.

Публикации

Основные материалы издания – это проза и поэзия, познавательные статьи. Материалы на карельском и вепсском языках составляют от 4 до 20% объема журнала.

Постоянные рубрики журнала: *Pium Paum Paukkaa* (песни с нотами), *Luontokerho* (материалы о природе), «*Kipinä*» *matkustaa* («Кипиня» путешествует», материалы о городах, поселках, достопримечательностях Карелии, Финляндии, мира), *Äidin kanssa keittiössä* («С мамой на кухне», рецепты), *Askartelua* (поделки и рукоделие), *Kansat ja perinteet* («Народы и традиции»), *Kipinä kirjahylly* («Книжная полка», информация о книжных новинках, материалы о писателях), *Oma palsta* («Своя страничка», детское творчество), *Pähkinöitä purtavaksi* («Крепкий орешек», головоломки, ребусы, загадки).

Журнал предназначен для детей и подростков от 6 до 17 лет. Фактически читателями журнала являются и дети младше 6 лет, и родители, а также студенты и преподаватели. По результатам регулярного анкетирования учителей и школьников можно говорить о том, что в основном журнал используется учителями на уроках карельского, вепсского и финского языка как дополнительный материал для чтения. Несмотря на популярность издания у учителей, журнал «Кипиня» не является учебным или методическим пособием. Обычно его предлагают для работы на уроках и внеклассного чтения учащимся 5–8 классов. Младшие школьники еще не владеют языком в нужной мере, для старших используются другие издания (литературно-художественный журнал «*Carelia*», газета «*Karjalan Sanomat*»).

Небольшой процент детей читает журнал самостоятельно, вне зависимости от использования его на уроках. Это дети, которые говорят на финском, карельском или вепсском языках в семье. Самостоятельными читателями являются также и студенты, изучающие национальные языки. Издание используется также репетиторами. Некоторые родители, бабушки и дедушки также с удоволь-

ствием читают «Кипиня», хотя есть и такие, кто не знает о его существовании, в то время как ребенок регулярно им пользуется в школе. Журнал выписывают также родители для дошкольников: читают его вместе с детьми, выполняют простые задания.

Таким образом, читательская аудитория журнала «Кипиня» является разновозрастной и довольно разнообразной.

Детское творчество

Детское творчество в журнале «Кипиня» является неотъемлемой частью его содержания. Наличие той или иной рубрики в очередном номере всегда учитывается при планировании номера. Материал в рубрики тщательно отбирается.

Детские работы отражают характер, уровень развития авторов. Письма читателей помогают делиться интересной информацией, опытом и впечатлениями. Рассказы детей отражают вопросы, которые их волнуют. Сказки говорят об их неуёмной фантазии, а также о том, какие сказочные и литературные герои им известны. Сочинения на определенную тему используются на уроках.

Таким образом, творчество ребенка становится интересным и полезным для других, вызывает интерес у читателя, стимулирует его к созданию собственных работ. Публикация детского творчества является фактором, стимулирующим интерес ребят к журналу, которые хотят увидеть свои работы на страницах журнала. А творчество само по себе вызывает интерес к языкам, особенно конкурсные задания.

Конкурсы

Редакция «Кипиня» ежегодно организует творческие конкурсы для своих читателей. Основными задачами конкурсов являются развитие у читателей интереса к литературному и художественному творчеству и изучению национальных языков. Темы конкурсов тщательно продумываются. Они должны вызывать интерес и родителей, и учителей, так как взрослые часто обращают внимание ребёнка на возможность участия в конкурсе. Совместные конкурсные работы тоже приветствуются.

С 2003 года при поддержке издательства «Периодика», Министерства Республики Карелия по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями, финских коллег журналом среди читателей, учащихся школ республики проведены конкурсы на следующие темы: «*Легенды родного края*» (*Kotimaani legendoja*), «*О чём рассказывает старая фотография*» (*Vanhan valokuvan tarina*), «*Приключения девочки Кипиня*» (*Kipinä-tytön seikkailut*), «*Тайна старой игрушки*» (*Vanhan lelun salaisuus*), «*Семейный дневник*» (*Perheen päiväkirja*), «*Мой мир – моя Карелия*» (*Minun Karjalani maailmassa*).

По итогам конкурсов лучшие детские, семейные работы поощряются призами и дипломами. Работы победителей публикуются в «Кипиня» в течение года.

Обдумывая темы конкурсов, коллектив редакции «Кипиня» ставит своей целью заинтересовать ребят, прежде всего родным языком, историей своей семьи и рода, культурой и традициями родного края. Самыми активными участниками конкурсов являются ребята из школы № 3 Петрозаводска, Пряжинской школы, ныне не существующей Контолки-коулу г. Костомукши и др. Хочется отметить, что без активного, порой настойчивого участия учителей этих школ не было бы столько интересных конкурсных работ.

На конкурс принимаются работы, выполненные на русском, финском, карельском или вепском языках. Интересно, что наличие или отсутствие работ на русском языке не влияет на их качество, только в незначительной степени на их количество.

Проекты

С 2006 года редакция журнала «Кипиня» активно участвует в разработке и реализации общественно значимых проектов. Материалы проектов, осуществляемых с помощью Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, способствуют:

- сохранению и дальнейшему развитию карельского, вепского и финского языков в Республике Карелия;
- формированию всесторонне развитой личности учащихся, приобщению их к родным языкам, истории и культуре Карелии;
- развитию у детей языковых и лексических навыков с помощью тематических публикаций;

- укреплению авторитета семьи, базовых семейных ценностей;
- стимулированию детей младшего, среднего и старшего возрастов, изучающих финский, карельский и вепсский языки, к самостоятельному литературному и художественному творчеству на национальных языках;
- формированию у читателей толерантного отношения к культурам народов Карелии и России;
- поддержку учителей и преподавателей в условиях острой нехватки учебной и дополнительной литературы для чтения на национальных языках.

Темы проектов:

2006 год – «Родные языки в журнале “Кипиня” – достояние будущего поколения»;

2007 год – «Детский журнал “Кипиня” – за мир и согласие в Карелии», «“Кипиня” и я – верные друзья»;

2008 год – «Perehel kattil sagedembah kiehuu» – «Семейный котел гуще кипит»;

2009 год – «Финно-угорский мир: говорим о себе», *«Детское творчество – будущее традиционной культуры Карелии»*.

Редакция «Кипиня» является участником социально-значимых проектов, осуществляемых с помощью Программ Министерства Республики Карелия по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями «Карелия – территория согласия» и «Государственная поддержка карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия», а также принимает активное участие в реализации проектов, подготовленных другими редакциями издательства «Периодика».

Основные проблемы журнала

Авторы

Основные проблемы в работе редакции журнала связаны с наличием качественных художественных текстов. И касается эта проблема и финского, и карельского и вепсского языков.

Написанные сразу на финском языке в редакцию приходят в основном статьи, познавательные и развлекательные материалы, сочинения школьников. Реже появляются работы студентов. С худо-

жественными текстами дело обстоит сложнее. В основном это проза русскоязычных авторов, переведенная на финский язык. Поэзия на финском языке публикуется в «Кипиня» очень редко.

К сожалению, многие наши авторы, пишущие на финском, карельском, вепском языках, относятся к старшему поколению. А нам бы хотелось, чтобы на страницах нашего журнала как можно чаще появлялись произведения молодых авторов, звучали новые имена. В этой связи редакцией предпринимаются попытки привлечения к сотрудничеству студентов карельских ВУЗов, старшеклассников.

Подписка и школа

Одной из проблем, касающейся непосредственно финского языка, является неясная, нестабильная ситуация с изучением финского в школах, сокращение его преподавания. В связи с этим сокращается количество наших читателей и падает уровень их владения языком. Журнал напрямую зависит от этих условий.

Многие учителя в школах города и республики используют наш журнал при изучении родных языков, особенно при домашнем чтении. Редакция надеется на активное участия учителей, особенно молодых, в организации подписки на наше издание. Хотелось бы, чтобы журнал доходил до каждого ребёнка, изучающего язык, и использовался на уроках регулярно.

К сожалению, порой наблюдается нежелание учителей работать с журналом. В отдаленных уголках республики на первый план выходит отсутствие финансовых возможностей подписаться на «Кипиня».

Стремление убедить людей в том, что издания на языках коренных народов Карелии нужны жителям республики, стало каждодневной проблемой и газет, и журналов, выходящих в издательстве «Периодика». Необходимо возрождать национальное самосознание карелов, вепсов и финнов, и это работа не одних только СМИ.

Спонсорские средства: хорошо или плохо?

Помощью в организации подписки являются спонсорские средства. Так, средства «Фонда Ниило Хиландера» (Финляндия) позво-

лили в течение двух лет обеспечить подписку на журнал в школьные, сельские и городские библиотеки, общественные организации и творческие коллективы. Однако, спонсорская помощь рано или поздно заканчивается, проекты завершаются, соответственно прекращается и подписка. Возникает ещё одна проблема: каким образом продолжить сотрудничество, например с сельскими библиотеками, у которых нет возможности выписать журнал. Бывает, что и те организации, у которых есть финансовая возможность выписать «Кипиня», привыкнув к регулярно приходящим бесплатно экземплярам журнала, не желают подписываться самостоятельно.

Интерес читателей

Проблема читателя тоже входит в список основных. Подростки порой считают журнал слишком детским, хотя актуальные для них материалы мы стараемся публиковать регулярно. Младшие классы не всегда в достаточной мере владеют языком, чтобы понимать материалы, содержание которых предназначено для них. Мамы малышей-дошколят тоже желают видеть на страницах журнала материалы для своих детей. Возникает вопрос: что делать? Увеличить объем журнала или ограничить возраст читателей, которым он адресован? Проблема малой площади при широкой направленности издания будет частично решена в 2010 году. В 2010 с №1 журнал выходит на 32 полосах. Перед редакцией стоит задача увеличить процент карельского и вепсского языка не в ущерб финскому. В данный момент разрабатывается структура нового журнала, решается вопрос о разделении публикуемых материалов по тематике, возрастным рамкам и языку.

Привлечь читателя к журналу для редакции означает сохранить тираж и, следовательно, обеспечить существование журнала. Сотрудники редакции находятся в постоянном поиске новых форм и средств сохранения и увеличения читательской аудитории.

Увеличение процента карельских и вепсских текстов на страницах журнала повысит внимание школьников и учителей к изданию.

Планируется увеличить объём детского творчества, что должно заинтересовать ребят. В новом году появится новая рубрика, посвящённая работам читателей.

Редакция будет продолжать поездки с рекламными и просветительскими акциями, проводить лотереи, розыгрыши призов среди подписчиков, поиск новых тем для публикаций, молодых художников, новых авторов, пишущих на финском, карельском и вепском языках.

Сотрудники журнала «Кипиня» со своей стороны стараются делать всё, чтобы наш журнал был ярким, красочным, интересным, познавательным, а главное – востребованным нашими читателями.

И. А. Коломайнен

ХОР «ИНКЕРИ» СОХРАНЯЕТ ПЕСЕННЫЕ ТРАДИЦИИ НАРОДА

Академический хор «Инкери» был создан в апреле 1990 года при Ингерманландском союзе финнов Карелии.

Первыми руководителями стали Игорь Архипов и Элла Никитина. Игорь Архипов вот уже почти два десятилетия плодотворно работает с коллективом. Ему принадлежат обработки многих произведений из репертуара хора. В разные годы хормейстерами были Анна Даник и Евгения Васильева. В настоящее время второй руководитель коллектива – хормейстер Елена Сироткина, Игорю и Елене помогает Светлана Архипова, также опытный музыкант.

Репертуар коллектива составляют финские и ингерманландские народные песни, а также духовные, классические и современные музыкальные произведения. В 1994 году хор получил звание народного и в 2009 году подтвердил его. Хор «Инкери» принимает участие во всех мероприятиях Ингерманландского союза финнов Карелии, в городских и республиканских праздниках. Коллектив неоднократно выезжал в г. Кондопогу и г. Олонец, где выступал перед прихожанами лютеранской церкви. По приглашению пастора лютеранской церкви г. Петрозаводска хор участвует в праздничных богослужениях и выступает с программой духовной музыки перед прихожанами. Например, в 2009 году наши песни звучали на пасхальной службе, на проходившем в Петрозаводске семинаре служителей церкви Ингрии, на освящении нового здания церкви, на праздничном богослужении, посвященном первому воскресенью Адвента.